

Daniel

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Si Daniel et esa ay taga-Juda ay napilit ay naiey ed Babilonia sin kabaro na. Dad-aten din libro ay nay din nanbalinana ay nangato ay opisyal sin gobierno ed Babilonia ya din napodno ay nansilbiana en Diyos sin nanturayan da Ari Nebukadnezzar, Belsazzar, Darius ya Cyrus.

Madad-at abes na din inpail-ilan Diyos en Daniel ay kaman iitaw ay naipadtoan di ngingmattoan ya binmabaan di odom ay nanasyon manlogi sin nasyon ay Babilonia ya din mapasamak abe sin tapin di agew.

Maipaila sin libro ay nay ay si Diyos di makaammo sin am-in ay maamag isnan daga. Sisya di mangiturong sin kaisaadan ya kadadaelan di nanasyon. Sisya abe di mangayayowan sin ipogaw na ya mangipawadan to si kinalinteg isnan daga.

Din Linaona

Si Daniel ya din tolo ay iib-a na 1:1–6:28

Din inpail-ilan Diyos en Daniel ay kaman iitaw
7:1–12:13

Din Naitapian Da Daniel Sin Mansilsilbi Sin Palasyo

¹ Sin maikatlo ay tawen ay nanturayan Ari Jehoyakim ed Juda, ginobat da Nebukadnezzar ay ari ed Babilonia din siyodad ay Jerusalem et linikob da.

² Inpalobos Diyos ay abaken Nebukadnezzar si Jehoyakim ya alaena din odom ay nankababanol ay bonag sin Timplo. In-ey na ed Babilonia sin timplon di didiyosen ay daydayawena et inpeey na sin pan-idoldolinan si gameng di timplo ay sana.

³ Binilin din ari si Aspenaz ay kangatoan ay opisyal sin palasyo ta pomili sin babbaro ay Israelita ay napo si familyan di aari ya mabigbigbig ay familya ay napilit ay naiali ed Babilonia.

⁴ Masapol ay magay dipikton di awak da, gowapo, nalaing, diadal, ya nalaka ay maitdoan ta say maibagay da ay mansilbi sin palasyo. Masapol ay itdoanas daida sin kali ya adal da ay taga-Babilonia.

⁵ Inbilin aben din ari ay inagew ay maidawtan da si makan ya arak ay kaman din kankanen ya ininomen di mansilsilbi sin palasyo. Maitdoan da si tolo ay tawen et mo makdeng di, pag dan mansilbi sin ari.

⁶ Naitapi ay napili din taga-Juda ay da Daniel, Hananias, Misael ya Azarias.

⁷ Binaroan din apon di oopisyal din ngadan da et si Daniel yan nginadanana si Beltesazzar, si Hananias yan si Sadrak, si Misael yan si Mesak, si Azarias yan si Abednego.

⁸ Ninemnem Daniel ay addawiana di komadodogisana begew sin makan ya arak ay mapo sin palasyo et nankedaw sin opisyal ta palobosana ay adi mangan sisi.

⁹ Tinignay Diyos din opisyal et naseg-angan en Daniel.

¹⁰ Ngem kanan din opisyal ay sana, “Emegyatak

sin apok ay ari. Tan inbilina di masapol ay kanen yo ya inomen yo, et mo ilaena ay nabigot ka mo din katawenam ay babbaro, sigurado ay ipapoto na din toktok ko.”

¹¹ Pag kanan Daniel sin dinotokan di kangatoan ay opisyal ay makaammo en sisya ya da Hananias, Misael ya Azarias,

¹² “Pangaasim ta padasem ay pakanen dakami si natnateng ya danom si sinpo ay agew.

¹³ Asi kan ilaen mo waday naitkenan mi sin babbaro ay mangan si mapo sin palasyo. Et mo intoy pangilam, asi kan makaoway si iyat mo.”

¹⁴ Inaw din gowardiya ay say amagen da di.

¹⁵ Malabas pay di sinpo ay agew, inila na ay nasalsalon-at ya malamlames da mo din babbaro ay mangmangan si mapo sin palasyo.

¹⁶ Gapos di, adi inpilit din gowardiya din makan ya arak ay maidawat koma en daida et indaw-tanas daida si natnateng.

¹⁷ Indawtan Diyos da nan opat ay babbaro si amin ay kalasin di laing. Indawtana abes Daniel si kabaelan ay mangiolog si iitaw ya din maipaila ay kaman iitaw.

¹⁸ Idi nakdeng din tolo ay tawen ay inkeddeng Ari Nebukadnezzar, inkoyog din pangolon di opisyal din babbaro sin sangoanana.

¹⁹ Nakikali din ari en daida am-in et naila na ay magay makaiso en da Daniel, Hananias, Misael ya Azarias, isonga naitapi da sin mansilsilbi sin palasyo.

²⁰ Olay sino ay salodsod din ari en daida yan maila na ay mamin sinpo ay nalalaing da mo

din amin ay mansalsalamangka ya mankotom sin intiroy ay iturayana.

²¹ Intoloy Daniel ay nansilbi sin palasyo enggana sin damo ay tawen ay nanturayan Cyrus.

2

Din Iitaw Nebukadnezzar

¹ Sin maikadwa ay tawen ay nanturayan Nebukadnezzar, waday iniitaw na ay begew si nandandanagana ya adi nan naseyseyepan.

² Idi siya di, inpaayag na amin ay mansalsalamangka, mankotom, man-gegey ya mansip-ok. Dinmateng da et pinmika da sin sangoanana.

³ Kananan daida, “Wada di iniitaw ko ay mangolgolo isnan nemnem ko et laydek ay ammoen di olog na.”

⁴ Kanan da ay nanongbat si kalin di Arameo,* “Apo ari, matagotago ka koma si eng-enggana. Dad-atem kod en dakami ay mansilsilbi en sik-a san iniitaw mo ta ibaga mi di olog na.”

⁵ Kanan din ari en daida, “Siya na di inkeddeng ko: Mo adi yo maibaga din iitaw ko ya din olog na, matadtadtad san awak yo ay kaman din animal ay mapalti ya dadlon mabakas din beey yo.

⁶ Ngem no maibaga yo din iitaw ko ya din olog na, idawtak dakayo si gon-gona ya dakdake ay pamadayaw. May ngarud, ibaga yo din iitaw ko ya din olog na.”

* **2:4** Manlogi sin versikulo ay nay engganas 7:28, naisolat din sigod ay manuskriton di libro ay nay sin Aramaic ay kalin di am-in ay ipogaw ed Babilonia ya odom ay il-ili sin isdi ay banda.

⁷ Kanan da kasin ay sinombat, “Apo ari, ibagam koma din iitaw mo ta asi mi ibaga din olog na.”

⁸ Ngem kanan din ari, “Ammok ay taktaktaken yo et anggoy di timpo, tan ammo yo ay inkeddeng ko din lebbeng na ay mapasamak.

⁹ Mo adi yon maibaga din iitaw ko, nan-iiso di dosa yo. Ammok ay nantotolagan yo ay sikapan sak-en bareng mo manbalbaliw din nemnem ko. Ibaga yo ngarud din iitaw ko ta say pangammoak ay kabaelan yo ay ibaga di olog na.”

¹⁰ Kanan da ay nanongbat, “Apo ari, magay ipogaw isnan daga ay makaibaga issan laydem. Di katet-ewa na et magay ari ay nansalodsod si kaman nisa sin mansalsalamangka, mankotom ya mansip-ok, olay intoy kapigsa ya kinangato na ay ari.

¹¹ Apo ari, palalo met ay naligat san damdamagem. Maga polos di makaibaga issa malaksig sin didiyosen, ngem adi da met makitee si ipogaw.”

¹² Gapo isdi, palalo di bonget din ari et inbilina ay peslen da amin din mamagbaga ay taga-Babilonia.

¹³ Naipaammo din bilin ay sana et inanap das Daniel ya din gagait na ta itapi da ay peslen daida.

¹⁴ Idi siya di, inmey si Daniel en Ariok ay kapitan di gowardiyang di ari ay nabilin ay mamse sin amin ay mamagbaga et inannadana di iyat na ay nakikali.

¹⁵ Sinalodsod na di gapo ay naibilin di kaman nidi ay nadagsen ay bilin et dinad-at Ariok en sisya di napasamak.

¹⁶ Pag et emey si Daniel sin kad-an di ari et nanpakaasi ta idawtan din ari si timpo ta asi nan

ibaga din olog di iitaw na.

¹⁷ Idi siya di, sinmaa si Daniel et ena inbaga en da Hananias, Misael ya Azarias di napasamak.

¹⁸ Inbilina ay mankedaw da si seg-ang Diyos ed daya ta ipaammo na din iitaw ya din olog na ta adi dan maitapi ay matey sin mamagbaga ay taga-Babilonia.

¹⁹ Isdi ay labi, naipaammo din banag ay doy en Daniel babaen si kaman iitaw et dinaydayaw na si Diyos ay wadad daya.

²⁰ Kanana, “Madaydayaw koma si Diyos si eng-enggana, tan sisyaay poon di sirib ya panakabalin.

²¹ Ikeddeng na di am-in ay mapasamak ya din timpo ay maamagan da. Sisya di mangaan ya mangisaad si ari ya idawtana si laing din makaawat.

²² Ipaammo na din naoneg ay adi maawatan. Ammo na din wadas mabolinget yan nanliniked di pat-a en sisya.

²³ Apo Diyos ay dinaydayaw di apo mi, man-iyamanak ya daydayawek sik-a, tan indawtam sak-en si laing ya panakabalin. Pinatgam din kararag mi et inpaammom ed wani din masapol ay ibaga mi sin ari.”

²⁴ Idi siya di, inmey si Daniel en Ariok ay dinotokan di ari ay mamse sin mamagbaga ay taga-Babilonia. Kanan Daniel, “Adi ka koman peslen daida. Omipango ka kod sin sangoanan di ari ta ibagak en sisya din olog di iitaw na.”

²⁵ Dinagdagos Ariok ay inpango si Daniel sin sangoanan di ari yan kanana, “Apo ari, waday nadtengak ay taga-Juda ay naiali sinan ili tako ay makaibaga sin olog di iitaw mo.”

²⁶ Kanan din ari en Daniel ay nginadanan das Beltesazzar, “Ay kabaalam ay ibaga din iitaw ko ya din olog na?”

²⁷ Kanan Daniel ay sinombat, “Apo ari, magay makaibaga sin salsalodsodem, olay sino ay nalaing ay mankotom, mansalsalamangka ono man-gegey,

²⁸⁻²⁹ ngem waday Diyos ed daya ay mangipaammo si nalgat ay maawatan. Idi naseseyep ka ay apo ari, inpaila na en sik-a di mapasamak sin maod-odi ay agew.

³⁰ Di gapo ay naipaammo din olog na en saken et baken gapo ta nalalaingak mo din odom ay ipogaw mo adi et ta maipaammo en sik-a din olog di iniitaw mo.

³¹ Apo ari, siya na din iniitaw mo: Inilam di dakdake ay sinan ip-ipogaw ay pinmipika sin san-goanam yan mankoniniing ya kaeegyat di ila na.

³² Natanig ay balitok din toktok na, palata din pagew na ya takkay na yan bronsi din eges ya opo na.

³³ Din siki na yan landok, ya din dapana et nanlinaok ay landok ya linang.

³⁴ Idi il-ilaem din sinan ip-ipogaw ay sana, waday dakdake ay bato ay napolag ay napo sin dontog ay baken ipogaw di namolag. Pinontaana din landok ya linang ay dapan di sinan ip-ipogaw et nagopak da.

³⁵ Pag et mamekmek din landok, linang, bronsi, palata ya balitok et nanbalin das kaman din tapok sin pan-ir-irikan mo tiyagew. Idi siya di, intayaw amin din dagem et maga polos di nabay-an sin partin di sinan ip-ipogaw ay sana. Ngem din

bato ay nanmekmek yan nanbalin si dakdake ay dontog et kinopado na din intiro ay daga.

³⁶ “Siya na din iitaw mo et ibaga mi din olog na.

³⁷ Sik-a ay apo ari di kangatoan sin amin ay ari. Si Diyos ed daya di nangisaad en sik-a yan indawtan daka si panakabalin, turay ya dayaw.

³⁸ Insaad nas sik-a ay mangituray sin kaipoi-pogaw, olay intoy kad-an da ay ili, siya abe sin animal ya titit. Sik-a din balitok ay toktok di sinan ip-ipogaw.

³⁹ Wadan to di maisokat en sik-a, ngem nakap-kapsot din iturayana mo sik-a. Maisokat abe di maikatlo ay ari et iturayana din intiro ay daga. Sisyas din maiarig si bronsi.

⁴⁰ Pag aben waday maikap-at ay kaman landok di kapigsana. Kaman din kapigsan di landok ay manmekmek si amin ay banag di iyat na ay manadael sin amin ay namangpango ay nanturay.

⁴¹ Inilam ay din dapana yan nanlinaok di landok ya linang. Laydena ay kalien, magodwan to din iturayana, ngem wada pay dedan di pigsa na ay kaman landok.

⁴² Landok ya linang din gomot di siki na et laydena ay kalien, din tapin di maiturayan et napigsa ngem din tapi na abe et nalaka ay madadael.

⁴³ Esa abe ay kaliena et manlilinaok din poli da tan man-aasawa da, ngem adi dan man-es-esa tan kaman dan din landok ya linang ay adi mabalin ay man-es-esa.

⁴⁴ Sin timpon di aari ay sana, isaad Diyos ay wadad daya di panturayan ay adi polos maabak ono madadael, mo adi et say manadael sin amin ay panturayan et komakaman si eng-enggana.

⁴⁵ Tan say olog din inilam ay napolag ay bato ay napo sin dontog ay adi pinolag di ipogaw yan minekmek na din landok, bronsi, linang, palata ya balitok. Inpaammon Diyos ay kangatoan en sik-a ay apo ari din mapasamak sin tapin di agew. Sigurado ay mapasamak din iniitaw mo.”

⁴⁶ Siya et di, kalakpap si Ari Nebukadnezzar sin sangoanan Daniel. Pag nan ibilin ay idatonan das Daniel si bakakew ya insinso.

⁴⁷ Kanan din ari en Daniel, “Tet-ewa ay din Diyos mo di kangatoan sin amin ay diyos ya Apon di aari. Sisyas di makaibaga si naligat ay maawatan, tan sik-a di nakaibagas na.”

⁴⁸ Pag nan isaad si Daniel si nangato ay saad. Indawtana si ad-ado ay regalo ya nanbalinena ay gobernador sin intiro ay probinsiya ay Babilonia. Nanbalinena abe ay pangolon di amin ay mamagbaga sin ili.

⁴⁹ Begew sin dawat Daniel, dinotokan din ari da Sadrak, Mesak ya Abednego ay mangipangolo sin maam-amag sin probinsiya ay Babilonia. Si Daniel pay yan nantee sin palasyo.

3

Din Balitok Ay Sinan Ip-ipogaw Ay Inamag Nebukadnezzar

¹ Sin namingsan, nanpaamag si Ari Nebukadnezzar si balitok ay sinan ip-ipogaw. Dowanpo ya pito ay metro di kakayang na ya tolo ay metro di kadakdaken di awak na. Tinood na sin tanap ed Dura sin probinsiya ay Babilonia.

² Pag nan ibilin ay masinop amin din oopisyal-din tuturay, gogobernador, diputado, mamagbaga, tesorero, howis, abogado ya amin ay opisyal sin probinsiya. Inpasinop nas daida ta boyaen da din kaidatonan di sinan ip-ipogaw ay inpaamagna,

³ et pinmika da sin sangoanan di sinan ip-ipogaw ay sana.

⁴ Idi siya di, kanan din mangipakpakaammo ay nangibogaw, “Kaipoipogaw ay napo sin amin ay nasyon ay nankinalasi di kali ya kodil da, siya na di maibilin en dakayo:

⁵ Mo dengngen yo din tanggoyob, kolalleng, gitara, arpa ya odom ay matoktokar, masapol ay mandokmog kayo ay manyakog-ong ay mandayaw sin sinan ip-ipogaw ay inpaamag Ari Nebukadnezzar.

⁶ Mo sino di adi manyakog-ong ay mandayaw, maitep-a ay dagos sin dakdake ay pogon ay kadan di mabidang ay apoy.”

⁷ Idi dinngen din kaipoipogaw din tokar, nandokmog da am-in ay nanyakog-ong, olay intoy napoan da ay nasyon ay nankinalasi di kodil ya kali da, et nandayaw da sin balitok ay inpaamag Ari Nebukadnezzar.

⁸ Asi et ginondawayan din odom ay taga-Babilonia din napasamak ay sana, et indarum da din Jujudio.

⁹ Kanan da en Ari Nebukadnezzar, “Madaydayaw ay ari, matagotago ka koma si eng-enggana.

¹⁰ Inbilin mo ay manyakog-ong di amin ay

ipogaw ta dayawen da din inpaamag mo ay balitok ay sinan ip-ipogaw mo manlogi din tokar.

¹¹ Inkeddeng mo ay din adi manyakog-ong ay mandayaw et maitep-a ay dagos sin mabidang ay apoy.

¹² Ngem din Jujudio ay nantalkam si maamag isnan probinsiya ay Babilonia yan adi dan tinongpal din bilin mo, daidas da Sadrak, Mesak ya Abednego. Apo ari, adi dan mandayaw sin diyos mo et adi dan dayawen din inpaamag mo.”

¹³ Idi siya di, palalo di bonget Nebukadnezzar et inpaayag nas da Sadrak, Mesak ya Abednego. Idi dinmateng da sin sangoanana,

¹⁴ kanana en daida, “Dakayo ay Sadrak, Mesak ya Abednego, ay tet-ewa ay sigaan yo ay mansilbi sin daydayawek ay diyos ya sigaan yo ay dayawen din inpaamag ko ay balitok ay sinan ip-ipogaw?”

¹⁵ Ed wani, mo nakasagana kayo ay mandayaw sin inpaitood ko ay sinan ip-ipogaw mo dengngen yo din tokar di tanggoyob, kolalleng, gitara, arpa ya odom pay ay instrumento, et mayat. Ngem mo adi kayon mandayaw, maitep-a kayo ay dagos sin mabidang ay apoy, et maga polos di diyos ay makaisalakan en dakayo.”

¹⁶ Kanan da Sadrak, Mesak ya Abednego, “Madaydayaw ay ari, adi masapol ay ikalintegan mi din awak mi.

¹⁷ Mo maitep-a kami sin mabidang ay apoy, kabaelan met din pansilsilbian mi ay Diyos ay isalakan dakami, et omilisi sin apoy ya panaka-

balin mo.*

¹⁸ Ngem olay mo adi omisalakan, layden mi ay ammoem, apo ari, ay adi kamin mansilbi sin diyos mo ono mandayaw sin balitok ay sinan ip-ipogaw ay tinood mo.”

¹⁹ Siya et di, palalo di bonget Nebukadnezzar en da Sadrak, Mesak ya Abednego et nanbaliw din ropa na. Inbilina ay paatongen da din pogon si mamin pito di kaatong na mo din sigod.

²⁰ Binilina din odom ay kapipigsaan ay gowardiya ta baloden das da Sadrak, Mesak ya Abednego ta itep-a da sin manbidbidang ay apoy.

²¹ Adi dan kinaan din bado, kalogong ya odom ay osal da sin namalodan dan daida et intep-a da sin palaloy atong na ay apoy.

²² Gapo ta masapol ay dadlon matongpal din bilin di ari, palaloy atong din pogon et napooan din lallalaki ay nangitep-an da Sadrak, Mesak ya Abednego.

²³ Ngem din tolo ay nay yan nag-as da sin manbidbidang ay apoy.

²⁴ Pag et kapika din ari ay palalo ay masmasdaaw yan kanana sin oopisyal na, “Ay baken ayan tolo da din lalaki ay binalod ya intep-a tako sin apoy?”

“Aw yan, apo ari,” kanan da ay nanongbat.

²⁵ Kanan din ari, “Ngem apay nga oopat din mailak ay manmandan sin gawan di apoy, ngem

* **3:17** Wada pay di dow a ay kaiologan nina sin Aramaic: 1) *Mo wada di diyos ay makaisalakan en dakami, magay odom mo adi din pansilsilbian mi ay Diyos. Sisy a di omilisi sin apoy ya panakabalin mo.* 2) *Mo kabaelan din pansilsilbian mi ay Diyos ay omilisi sin apoy ya panakabalin mo, et omisalakan.*

maga din balod da yan adi dan maan-ano, asi et din maikap-at yan kaman esa ay diyos di kailaana.”†

²⁶ Pag emey si Ari Nebukadnezzar sin asag-en di tangeb di pogon yan kanana, “Sadrak, Mesak ya Abednego ay mansilsilibi sin Diyos ay Kangatoan, bomala kayo.” Et binmala da ay kinmaan sin kadan di apoy.

²⁷ Nasinop din am-in ay tuturay ya odom ay oopisyal, et inila da ay adi da naan-ano sin apoy, olay din book ya bado da. Maga abey masongsong ay asok sin awak da.

²⁸ Pag kanan Nebukadnezzar, “Madaydayaw din Diyos da Sadrak, Mesak ya Abednego ay nangibaa sin anghel na ay mangisalakan sin mansilsilbi ya mantalek en sisya. Adi dan tinongpal din bilin di ari et inposta dan biyag da ta say adi dan mansilbi si odom ay didiyosen malaksig sin Diyos da.

²⁹ Isonga siya na di bilin ko: Olay sino ay ipogaw, mo intoy napoana ay nasyon ya sinoy kali ya kodil na, mo palawlawana din Diyos da Sadrak, Mesak ya Abednego, masapol ay matey et matadtatadtad din awak na ay kaman napalti ay animal ya madadael din beey na. Tan magay odom ay Diyos ay kaman nidi di iyat na ay mangisalakan.”

³⁰ Idi makdeng di, inpangaton din ari di saad da Sadrak, Mesak ya Abednego sin probinsiya ay Babilonia.

4

† 3:25 Di esa ay kaiologan nina sin Aramaic et: *kaman anghel di kailaana.*

Din Iitaw Nebukadnezzar Ay Maipanggep Si Kaiw

¹ Siya na di solat Ari Nebukadnezzar sin amin ay ipogaw isnan intiro ay daga, olay sino di kodil ya kali da:

Sapay koma ta somigsiged di biyag yo.

² Maragsakanak ay mangipaammo en dakayo sin milagro ya nakaskasdaaw ay sinyal ay in-pailan Diyos ay Kangatoan en sak-en.*

³ Kaeegyat din nakaskasdaaw ay inam-amag na! Manturay si eng-enggana ya magay pap-eng di kinangato na.

⁴ Sak-en ay si Nebukadnezzar yan natalna ya mayat di biyag ko sin palasyo ay beey ko.

⁵ Asi et waday kaeegyat ay iniitaw ko et nakibto-tak begew sin inilak.

⁶ Isonga inpaayag ko amin ay nankalalaing isnan Babilonia ta ibaga dan sak-en di olog na.

⁷ Idi dinmateng din mansalsalamangka, mankotom, man-gengey ya mansip-ok, inbagak en daida din iitaw ko, ngem adi dan maibagan sak-en di olog na.

⁸ Pag omali si Daniel ay nangadanan si Beltesazzar ay ngadan din diyos ay daydayawek. Wadan sisya din laing di nasantoan ay kadiyodiyos.

⁹ Kanak en sisya, “Beltesazzar ay apon di nankalalaing, ammok ay wadan sik-a din laing di kadiyodiyos et magay naligat ay maawatan para en sik-a. Dengngem nan dad-atek ay iitaw ko ta ibagam en sak-en di olog na.

* **4:2** Din ibagbagan Nebukadnezzar isna et din napasamak en sisya ay naidad-at sin 4:4-37.

¹⁰ “Idi naseseyepak siya di iniitaw ko: Waday inilak ay nakayang ay kaiw sin gawan di daga.

¹¹ Dinmakdake ya makneg din kaiw ay sana. Enggay domateng ed daya din kakayang na et ilaen da sin amin ay solin di daga.

¹² Mapteng din tobo na ya ad-adoy lames na ay omanay ay kanen di amin ay ipogaw. Say panlido-man di atap ay animal yan pan-obongan di titit din panga na. Say kanen di amin ay manbibiyag din lames na.

¹³ “Idi nemnemnek din inilak, waday nasantoan ay anghel ay manbanbantay ay napod langit.

¹⁴ Kanana ay nangibogaw, ‘Poyoem din kaiw yan salipangam din panga na. Aplotem din tobo na ya iwalang mo din lames na. Aboem din aanimal sin poona ya din titit sin panga na.

¹⁵ Ngem bay-am din tongod na sin lota. Potipotam si landok ya bronsi yan bay-am sin kad-an di gabgab sin pastolan. Bay-am ta mabasa sin dono ay mapod daya ya makitapi sin aanimal ay man-alab si gabgab.

¹⁶ Awni et baken nemnem di ipogaw di nemnem na mo adi et manbalin si kaman nemnem di animal si pito ay tawen.

¹⁷ Siya sa di inkeddeng din alisto ay manbanbantay ay aanghel. Ammoen koma ngarud di amin ay ipogaw sin amin ay lugar ay makaammo si Diyos ay Kangatoan sin amin ay panturayan di ipogaw. Mabalín ay paituray na dana ay ili si olay sino ay piliena, olay din kababaan ay ipogaw,’ kanan din anghel.

¹⁸ Siya sa di iniitaw ko,” kanan Ari Nebukadnezzar. “Beltesazzar, ed wani ibagam di olog na.

Tan magay makaiolog sin amin ay mamagbaga isnan intiro ay iturayak. Ngem kabaalam ay ibaga tan wadan sik-a din laing di nasantoan ay kadiyodiyos.”

Din Nangiologan Daniel Sin Itaw

¹⁹ Enggay nasngang si Daniel ay manngadan abes Beltesazzar begew sin kaeegyat ay nemnem-nemena et adi makakali. Kanak en sisya, “Beltesazzar, adi kan madanagan begew sin itaw ko ya din olog na.”

Kanan Beltesazzar ay sinombat, “Ay apaw kayman na, apo ari! Baken koman sik-a di katongpalan din itaw mo ay sana mo adi et din kaibaw mo.

²⁰ Inilam di nakayang ya makneg ay kaiw ay nangdas ed daya et il-ilaen di amin ay ipogaw isnan daga.

²¹ Mapteng di tobo na yan omanay din lames na ay kanen di amin ay ipogaw isnan daga. Din panga na yan nanlidoman di atap ay aanimal ya nan-obongan di titit.

²² Madaydayaw ay ari, sik-a din kaiw ay nakayang ya napigsa. Nginmato ka enggana ay kaman kan edasan ed daya. Sinakop di iturayam din intiro ay lobong.

²³ “Idi boyboyaem din kaiw, waday anghel ay napod daya yan kanana, ‘Poyoem din kaiw ta dadaelem, ngem bay-am din tongod na sin lota. Balodem si landok ya bronsi yan taynam sin pas-tolan ta mabasa si dono ya makitee sin aanimal si pito ay tawen.’

²⁴ “Siya na di olog din iitaw mo, madaydayaw ay ari. Siya na di inkeddeng Diyos ay Kangatoan ay mapasamak en sik-a.

²⁵ Maipakaan kan to sin kad-an di kaipoipogaw et makitee ka sin atap ay aanimal si pito ay tawen. Mangan ka si gabgab ay kaman baka yan maseyep ka sin pastolan ay mabasbasa si dono. Pito ay tawen ay kaman nidi di kasasaad mo. Mo makdeng di, bigbigem to ay si Diyos ay Kangatoan di makaammo sin amin ay ili ya mabalin ay isaad na ay mangituray di olay sino ay piliena.

²⁶ Naibilin ay mabay-an din tongod di kaiw sin lota. Laydena ay kalien, maisaad ka kasin ay ari mo bigbigem ay si Diyos di mangituray sin intiro ay daga.

²⁷ Isonga dengngem ay apo ari nan pamagbak: Isaldeng mo ay manbasol ta din siged di amagem ya seg-angam din kakkaasi. Mo say iyat mo di, mantoltoloy ay somiged di biyag mo.”

Din Natongpalan Di Iitaw

²⁸⁻²⁹ Idi malabas di makatawen, napasamak amin dana en sak-en. Sin namingsan, manmandanak sin atep di palasyok ed Babilonia

³⁰ yan kanak, “Tet-ewa ay mapteng nan Babilonia ay nangisaadak si siyodad ko ay kailaan di panakabalin ko, pigsak ya kinangatok.”

³¹ Idi mankalkaliak pay laeng, waday kali ay napod daya ay kanana, “Ari Nebukadnezzar, dengngem nan ibagak. Enggay nakaan din kinaarim.

³² Maipakaan ka sin kad-an di kaipoipogaw et makitee ka sin atap ay animal ya mangan kas

gabgab ay kaman din baka si pito ay tawen. Mo makdeng di, bigbigem to ay si Diyos ay Kangatoan di makaammo sin amin ay panturayan di ipogaw et mabalin ay paituray na dana si olay sino ay ipogaw ay piliena.”

³³ Sin doy met laeng ay timpo, napasamak di en sak-en. Naipakaanak sin kad-an di kaipoipogaw et nanganak si gabgab ay kanen di baka ya nabas-basa si dono. Inmando di book ko et kaman dotdot di agila ya inmando abe di kokok ay kaman kokon di titit.

Din Nangidayawan Nebukadnezzar En Diyos

³⁴ Malabas pay di pito ay tawen, tinangad ko ed daya et nantaoli din kosto ay nemnem ko. Dinay-dayaw ko si Diyos ay Kangatoan ay matmatago si eng-enggana. Kinwanik:

“Manturay si Diyos si eng-enggana,
magay panpatinggaan di panturayana.

³⁵ Din kaipoipogaw isnan daga
et magay kaibilangan da sin pangila na.

Way kabaelana ay mangamag sin laydena
sin aanghel ed langit ya ipogaw isnan daga.

Magay makabael ay mangontra sin laydena
ya mansalodsod mo sinoy am-amagena.”

³⁶ Idi nantaoli din kosto ay nemnem ko, naitaolin sak-en din kinaturay ko, dayaw ko ya kinangatok. Naragsakan da ay nangawat en sak-en din oopisyal ko ya mabigbig ay ipogaw ko et nangatngato pay din panakabalin ya dayaw ko ay ari mo ed idi.

³⁷ Ed wani, sak-en ay si Nebukadnezzar yan idaydayaw ko ya ipangatok din Ari ed langit. Nalinteg di amin ay amagena ya mabalin ay ipababana na di olay sino ay mangipapangato si awak na.

5

Din Naisolat Sin Dingding

¹ Sin namingsan, inawis Ari Belsazzar di sinlibo ay opisyal na sin dakdake ay sida na et nan-iinom das arak.

² Idi nakainom, inbilina ay alaen da din balitok ya palata ay tasa ay inan ama na ay Nebukadnezzar* sin Timplo ed Jerusalem. Inpaa na ta paninomana ya din oopisyal na ya aas-awa na pati din maikadwa ay aas-awa na.

³ Naiey ay dagos din balitok ya palata ay tasa et inosal da ay nan-iinom.

⁴ Nan-inom da ya nandaydayaw da si didiyosen ay balitok, palata, bronsi, landok, kaiw ya bato di amag na.

⁵ Idi siya di, wada et di inila da ay takkay di ipogaw ay mansolsolat sin napalitadaan ay dingding sin asag-en di patangan di silaw. Inilan aben di ari din takkay ay sana.

⁶ Inmopsat begew sin palalo ay egyat na et kaman linmokay din nansisilpoan di gitang ya peweg na.

* **5:2** Mo mamingsan, din olog di ama sin Aramaic ya Hebreo et “apo.” Nanturay si Nebukadnezzar si 43 ay tawen, asi natey sin 562 B.C. Waday tolo ay ari ay nansosokat, asi naisokat ay ari si Nabonidus. Nanturay manipod sin 556 engganas 539 B.C. Si Belsazzar ay anak na et nakituray en ama na manipod sin 553 engganas 539 B.C.

⁷ Inbogaw na ay paayagan da din mansalsalamangka, mankotom ya mansip-ok. Idi dinmateng da, kanana en daida, “Mo sino di makabasa ya makailawlawag sin naisolat, mabadoan si manbalanga ya nabanol ay badon di ari. Makekean abe si balitok ya maisaad ay maikatlo ay kangatoan[†] isnan panturayak.”

⁸ Inmasag-en da amin din mamagbaga sin ari, ngem maga en daida di makabasa sin naisolat ya makaibaga sin olog na sin ari.

⁹ Siya et di, nasepsep ay inmegyat si Ari Belsazzar et nasepsep abe ay inmopsat. Din oopisyal na abe yan enggay nagolo di nemnem da.

¹⁰ Dinngen din reyna ay inan di ari din pankalkalian da sin oopisyal na et inmey sin pan-iinoman da. Kanana, “Matagotago koma din ari si eng-enggana. Apay nga palalo ay kinmilat ka? Adi ka koman palalo ay emegyat.

¹¹ Waday esay lalaki isnan iturayam ay naidawatan si laing di nasantoan ay kadiyodiyos. Sin timpon di turay amam, napaneknekan ay kaman nidi di laing na et dinotokan amam ay Nebukadnezzar ay say pangolon di mansalsalamangka, mankotom ya mansip-ok.

¹² Si Daniel ay nay ay nginadanan din ari si Beltesazzar et naila ay nakaskasdaaw di laing na ay mangiolog si iitaw ya naligat ay maawatan. Isonga paayagam ta ibaga na di olog na.”

¹³ Intolod das Daniel sin sangoanan di ari et kananan Daniel, “Sik-a baw di si Daniel ay in-alin amak isna ay napod Juda?

[†] 5:7 Si Nabonidus ay aman Belsazzar din kangatoan, si Belsazzar ay mismo din maikadwa.

14 Wada kanon sik-a di nakaskasdaaw ay laing ay kaman din laing di kadiyodiyos.

15 Inmali da din mamagbaga ya mansalsalamangka ta basaen da ya iolog da din naisolat ngem magay makaibaga.

16 Ngem dinngek ay kabaalam ay mangiolog si iitaw ya mangilawlawag si naligat ay maawatan. Mo kabaalam ay basaen ya iolog din naisolat, mabadoan ka si manbalanga ay naloyong ya makekean kas balitok. Maisaad ka abe ay maikatlo ay kangatoan isnan iturayak.”

17 Kanan Daniel ay nanongbat sin ari, “Apo ari, olay okam din gon-gona ono idawat mos odom. Ngem olay mo siya di, basaek ya ibagak pay dedan din olog di naisolat.

18 Apo ari, insaad Diyos ay Kangatoan si amam ay Nebukadnezzar ay ari. Inpangato nas sisya ya indawtanas palalo ay dayaw ya kalebbengan.

19 Gapo sin kinangato na ay sana, inmegyat en sisya amin ay nanasyon, olay sinoy kali ya kodil da. Pinse na amin din laydena ay peslen ya isalakana din laydena ay isalakan. Inpangato na din laydena ay ipangato ya inpababa na din laydena ay ipababa.

20 Ngem gapo ta nginmato ya kinmenteg din nemnem na, nakaan sin kinaari na et naipababa di dayaw na.

21 Naipakaan sin kad-an di kaad-adoan ay ipogaw yan nanbalin si kaman nemnem di animal din nemnem na. Nakitee ya nakikan sin atap ay aanimal et nabasbasa si dono ay mapod daya enggana ay binigbig na ay si Diyos di makaammo

sin amin ay panturayan di ipogaw ya isaad na di laydena ay mangituray.

²² “Ngem sik-a ay Belsazzar ay anak na yan adi kan manpakombaba, olay mo ammom amin dana.

²³ Inamag mo di maikontra en Diyos ed langit. Inam din tasa ay napo sin Timplo na et naninoman yo si arak, dakayo sin oopisyal mo ya aas-awam pati din maikadwa ay aas-awam. Nanday-dayaw kayo si didiyosen ay balitok, palata, bronsi, landok, kaiw ya bato di amag na-didiyosen ay adi makaila ya makadnge ya polos abe di ammo da. Ngem adi kan dinaydayaw si Diyos ay poon di biyag mo ya makaammo si amin ay am-amagem.

²⁴ Siya din gapo ay inbaa na din takkay ay nangisolat isdi.

²⁵ Et siya na din naisolat, ‘*mene, mene, tekel, parsin.*’

²⁶ Siya na abe di olog na: din kali ay *mene* yan laydena ay kalien, nabilang. Enggay binilang Diyos din agew ay panturayam et inkeddeng na ay pasaldengen.

²⁷ Din olog di *tekel* yan natimbang. Natimbang ka et napaneknekan ay kolang di timbang mo.

²⁸ Din olog aben di *parsin* et mabingay. Mabin-gay to din iturayam et maidawat sin taga-Media ya taga-Persia,” kanan Daniel.

²⁹ Pag binilin Belsazzar din baa na et binadoan das Daniel si manbalanga ay kaman din badon di ari. Kinekean da abe si balitok ya naipaammo ay sisya di maikatlo ay kangatoan sin iturayana.

³⁰ Isdi met laeng ay labi, waday namse en Belsazzar ay ari ed Babilonia.

³¹ Et si Darius ay taga-Media di naisokat ay ari. Mantawen si Darius si enemapolo ya dow a sin timpo ay doy.

6

Din Naitep-aan Daniel Sin Liyang Ay Pokokan Di Layon

¹ Inkeddeng Darius ay mandotok si 120 ay gobernador sin intiro ay iturayana.

² Pinili nas Daniel ya dow a pay ay pangolo ta say waday nakin tengel sin gogobernador ta adi malogi din ari.

³ Baken nabayag yan maila ay nalalaing si Daniel ya nas-et di obla na mo din iib-a na ay papangolo ya gogobernador. Gapo sin nakaskas-daaw ay kabaelana, panggep din ari ay isaad si Daniel ay makaammo sin intiro ay iturayana.

⁴ Idi siya di, pinadpadas din odom ay mangipangolo ya gogobernador ay man-anap si pangipalawaan da en Daniel sin iyat na ay mangipangolo si pansigdan di ili. Ngem magay maanap das ipabasol da, tan matalek, adi na liwayan din obla na ya magay sinosowitik ay am-amagena.

⁵ Kanan da ay nankakali, “Magay maipabasol takon sisya, malaksig sin pammati na anggoy.”

⁶ Nantotolag din papangolo ya gogobernador et inmey da sin ari yan kanan da, “Ari Darius, matagotago ka koma si eng-enggana.

⁷ Nantotolagan di amin ay mangipangpangolo, gogobernador ya oopisyal isnan iturayam ay ibilin mo di esay linteg ay masapol ay matongpal. Ibilin mo ay sin oneg di tolonpo ay agew, magay

mankarkararag si olay sino ay diyos ono ipogaw malaksig en sik-a. Mo sino di adi manongpal sin bilin ay nay, maitep-a sin liyang ay pokokan di layon.

⁸ Apo ari, ibilin mo koma ta maipatongpal na ay linteg ya pirmaam ta kaman din odom ay linteg tako ay taga-Media ya taga-Persia ay adi mabalin ay mabaliwan.”

⁹ Et pinirmaan Darius din bilin ay sana.

¹⁰ Ammon Daniel ay enggay napirmaan din linteg ay doy, ngem intoltoloy na pay dedan ay nandayaw en Diyos sin akin ngato ay kowarton di beey na ay naisagang di tawa na sin bomanda ed Jerusalem. Mamitlo si esay agew ay mankararag ya mandayaw en Diyos ay kaman din sigod ay am-agena.

¹¹ Inmey din nantotolag ay oopisyal et indasan das Daniel ay mankararag ay mankedaw si tolong Diyos ay daydayawena.

¹² Pag dan mankokoyog ay inmey sin ari et indarum da si Daniel. Kanan da, “Madaydayaw ay ari, wada met di pinirmaam ay bilin, ay sin oneg di tolonpo ay agew, mo waday mankararag si olay sino ay diyos ono ipogaw malaksig en sik-a et masapol ay maitep-a sin liyang ay pokokan di layon.”

Kanan din ari, “Aw yan, masapol ay matongpal din naibilin, tan adi mabalbaliwan di linteg tako ay taga-Media ya taga-Persia.”

¹³ Pag dan kanan sin ari, “Si Daniel ay esa ay taga-Juda ay naipaaddawi sin ili na et linabsing na din linteg ay pinirmaam, tan mankararag si mamitlo sin esay agew.”

¹⁴ Palalo di sakit din nemnem di ari sin nangeana si darum da. Man-an-anap si pamosposana ay mangisalakan en Daniel et naninsinagew ay nannemnem.

¹⁵ Ngem inmali kasin din lallalaki ay nantotolag et kanan da sin ari, “Apo ari, ammom met ay adi mabalbaliwan di linteg tako ay taga-Media ya taga-Persia.”

¹⁶ Et inbilin din ari ay madpap ya maitep-a si Daniel sin liyang ay pokokan di layon. Kanan din ari, “Sapay koma ta isalakan daka en Diyos mo ay pansilsilbiam ay sipapasnek.”

¹⁷ Inenban da si dakdake ay bato din segpan di liyang yan naimalka din pirman di ari ya papan-golo ta magay mabalbaliwan sin naikeddeng en Daniel.

¹⁸ Pag somaa din ari sin palasyo na et naninsinlabi ay adi naseyep ya adi nangan. Sinigaana abe am-in ay panragsakan.

¹⁹ Idi pomatpat-a, binmangon din ari et inmey ay dagos sin kad-an di liyang ay pokokan di layon.

²⁰ Idi inmasag-en sin liyang, madandanagan ay namogaw yan kanana, “Ay Daniel! Sik-a ay mansilsilbi sin matmatago ay Diyos, ay insalakan daka en Diyos mo ay nangipapasnekam ay nansilbian?”

²¹ Sinongbatan Daniel yan kanana, “Apo ari, matagotago ka koma si eng-enggana!

²² Si Diyos ay daydayawek yan nan-ibaa si anghel na et nandiyemena din tepek di layon ta adi dan komat, tan magay binmasolak en sisya ya siya abe en sik-a ay apo ari.”

²³ Palalo di ragsak din ari et pag nan ibilin ay ibala da si Daniel sin liyang. Inbala da et maga di

sogsogat na tan nantaltalek en Diyos.

²⁴ Inbilin din ari ay maitep-a sin pokokan di layon din namabasol en Daniel, pati din aas-awa ya aan-ak da. Adi da pay laeng domateng sin lota yan enggay sinikpaw din layon ya ginotlogotlo da din tong-a da.

²⁵ Idi siya di, nansolat si Ari Darius sin kaipoi-pogaw sin intiro ay daga, olay sino di kodil ya kali da. Kanana, “Sapay koma ta somiged di biyag yo!

²⁶ Siya na di ibilin ko: Dakayo amin ay iturayak, patgen ya egyatan yo din Diyos ay daydayawen Daniel.

Sisya din matmatago ay Diyos ay magay pap-eng na.

Adi polos madadael din turay na
mo adi et mantoltoloy si eng-enggana.

²⁷ Sisya din mangisalakan sin ipogaw na
ya makaamag si nakaskasdaaw ed daya ya
isnan daga,

tan si Daniel et insalakana
sin layon ay mamse koman sisya.”

²⁸ Et mayat di biyag Daniel sin timpon di nanturayan Darius ya si Cyrus ay taga-Persia.

7

Din Opat Ay Kaegyat Ay Animal Ay Naipaila En Daniel Ay Kaman Iitaw

¹ Sin damo ay tawen ay nanturayan Belsazzar ed Babilonia,* binmabaktad si Daniel sin katri na yan waday inila na ay kaman iitaw. Insolat na di et siya na di kanana ay manad-at:

* **7:1** 553 B.C. Din linaon din kapitolo ay nay et nangon-ona mo din wada sin kapitolo 5.

² Sak-en si Daniel et siya na di inilak ay kaman iitaw sin labi. Inilak ay mapmapo di napigsa ay angin sin am-in ay soli ed daya yan papigpigsarena din dalloyon sin malosong ay baybay.

³ Pag et bomala sin baybay di opat ay kaeegyat ay animal ay nankinalasi di kailaan da.

⁴ Din nangon-ona yan kaman layon ay napayakan ay kaman agila. Sin pamoyboyaak, inilak ay nakaan din payak na, pag maikayang sin lota et pinmika ay kaman ipogaw. Naidawtan si nemnem ay kaman ipogaw.

⁵ Binmala din maikadwa ay animal yan kaman oso. Pinmika babaen sin doway ay maodi ay siki na yan intatanga na di tolo ay tadang. Pag et waday nangibilin en sisya, “May, manpennek ka ay mansida si karni.”

⁶ Pagak ilaen abey esa ay animal ay kaman leopard. Waday opat ay payak na sin edeg na ay kaman payak di titit. Opat di toktok na yan naidawtan si kalebbengana ay manturay.

⁷ Makdeng pay di, inilak sin labi ay doy di maikap-at ay kaeegyat ay animal. Kaeegyat di kailaana ya napigsapigsa. Dadakke ay landok di bab-a na ay pangalang na si depapena, asi na igatigatin. Naitken sin nangon-ona ay animal yan waday sinpo ay sakngod na.

⁸ Idi il-ilaek dadi ay sakngod, inilak di esay kitkitooy ay sakngod ay tinmobo sin nangawaan da. Inoknot na din tolo ay sakngod ay sigod ay wadas di yan waday mata na ay kaman matan di ipogaw. Wada abey tepek na yan it-it-ek na din awak na.

⁹ Idi boyboyaek, wada da di trono ay naiol-nos, et en tinmokdo di esa ay Adi Kabilang di Tawena. Din bado na yan mankikilat ay kaman andap, din book na yan mankilat abe ay kaman dotdot di karnero. Din trono na ya din baliling ay naisaadana yan manbidbidang ay apoy.

¹⁰ Waday kaman ginawang ay apoy ay omay-ayos ay mapo sin trono na. Niliblibo di mansilsilbi en sisya ya adi kabilang ay libo din wadas san-goanana. Nanlogi din pangokomana et nalokatan di lilibro.

¹¹ Intoltoloy ko ay nanboya. Gapo sin ngalawn-gaw di sakngod ay mangit-it-ek pay laeng sin awak na, pinse da din kaeegyat ay animal[†] et naitep-a din awak na sin apoy ta mapooan.

¹² Nakaan di panakabalin din odom ay kaeegyat ay animal, ngem napalobosan da ay matago eng-gana ay domateng din naikeddeng ay timpo.

¹³ Sin labi ay doy, inilak di kaman ipogaw, yan omas-asag-en ay maikoykoyog sin liboo ay mapod daya. Waday nangitlod en sisya ay somag-en sin Adi Kabilang di Tawena et en pinmika sin san-goanana.

¹⁴ Naidawat en sisya di panakabalin, dayaw ya kinaari ta mansilbi da en sisya din amin ay ipogaw isnan daga, olay sinoy kodil ya kali da, et manturay si eng-enggana.

[†] **7:11** Wada pay di dow a ay kaiologan nina sin Aramaic: 1) *Intoltoloy ko ay nanboya gapo sin ngalawngaw di sakngod ay mangit-it-ek pay laeng sin awak na. Idi nanboyboyaak, pinse da din kaeegyat ay animal...* 2) *Intoltoloy ko ay nanboya dowan pay laeng manngalngalawngaw din sakngod ay mangit-it-ek sin awak na. Idi nanboyboyaak,...*

Din Olog Di Iitaw

¹⁵ Palalo ay nadandanaganak ya inmegyatak begew sin sana ay inilak ay kaman iitaw.

¹⁶ Isonga sinmag-enak sin esa ay pinmipika ay mansilsilbi isdi yan dinamag kon sisya di kosto ay olog nidi, et kanana en ilawlawag na am-in.

¹⁷ Kanana, “Din opat ay kaeegyat ay animal yan opat ay ari ay manturay to sin daga.

¹⁸ Ngem pag ton idawat din Kangatoan ay Diyos sin ipogaw na di kalebbengan da ay manturay et maiskat da ay manturay si eng-enggana.”

¹⁹ Pagak aben damagen din olog di maikap-at ay kaeegyat ay animal ay naitken sin gagait na. Landok di bab-a na, bronsi di koko na ay say ibisngibisngit na sin depapena asi na igatigatin.

²⁰ Sinalodsod ko di maipanggep sin sinpo ay sakngod sin toktok na, din esa ay tinmobo, din tolo ay sigod ay sakngod ay nakaan, din mata na, din tepek na ay mangit-it-ek sin awak na ya mo apay nga kaman napigpigsas mo din odom.

²¹ Dinad-at ko abe sin pinmipika ay sana ay sin namoyboyaak sisi, ginobat din sakngod ay sana din ipogaw Diyos yan inabak nas daida.

²² Pag domateng din Adi Kabilang di Tawena yan inkalintegana din ipogaw na. Enggay dinmateng din timpo ay pangawatan din ipogaw Diyos si panakabalin ay manturay.

²³ Siya na di kanana ay nangilawlawag: “Din maikap-at ay kaeegyat ay animal yan maikap-at ay panturayan di ari ay mawadan to sin daga yan maitken to sin odom ay iturayan di ari. Abakenan

to din am-in ay nanasyon sin daga et igatigatinas daida.

²⁴ Din sinpo ay sakngod yan sinpo ay ari ay mangituray to sin ili ay sana. Mo makdeng di, manturay to di esa ay ari ay naitken sin odom ay nangon-ona en sisya et abakena di tolo en daida.

²⁵ Mankalis lawa maipanggep en Diyos ay Kangatoan ya paligatena din ipogaw Diyos. Laydena abe ay balbaliwan din linteg ya fiesta. Iturayanan to din ipogaw Diyos si tolo ya kagodwa ay tawen.

²⁶ Ngem keddengan ton Diyos et makaan to din panakabalina ya dadlon madosa.

²⁷ Maidawat to sin ipogaw Diyos ay Kangatoan di panakabalin ya kinangato sin am-in ay panturayan isnan lobong. Magay pap-eng din panakabalin da ay manturay et mansilbi ya mantongpal en daida din am-in ay tuturay isnan daga.”

²⁸ Siya na di pap-eng din napasamak. Inmopsatak sin palalo ay egyat ko ngem adiak dinaddad-at na si odom.

Din Inilan Daniel Ay Kaman Iitaw Ay Maipanggep Si Karnero Ya Kalding

Sin maikatlo ay tawen ay nanturayan Ari Bel-sazzar, waday inilan Daniel ay kaman iitaw ay maipanggep si bomaro ay karnero ya kalding ya din sakngod da, namnamed din sakngod di kalding. Inlawlawag Gabriel ay esa ay anghel din olog di iitaw ay sana. Kanana en din iitaw yan maipanggep si mapasamak sin maod-odi ay agew. Din iturayan di ari ed Grecia yan abaken da din iturayan di aari ed Media ya Persia. Pag wadan to di esa ay ari ay maisaad ed Grecia yan palalo ay lawa di ogali na. Ad-ado di peslena ay

ipogaw Diyos yan kontraena abe din Kangatoan ay Ari, ngem asi pag maabak ya madosa, yan baken ipogaw di mangamag. (8:1-25)

8

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27

9

Din Kararag Daniel Para Sin Ipogaw Na

¹ Esa ay taga-Media si Darius ay anak Xerxes yan inturayana ed Babilonia.

² Sin damo ay tawen ay nanturayana, inadadal ko din Nasantoan ay Kasolatan, yan nem-nemnemek din inpaibagan Diyos sin mamadto ay si Jeremias ay kanana en pitopolo ay tawen ay mababakas ed Jerusalem.

³ Intoled ko di dagaang ko, nanbadoak si sako ya tinmokdoak si dap-o, et inpasnek ko ay nankararag ya nankedaw si seg-ang Diyos.

⁴ Nankararagak en Yahweh ay Diyos ko et inpodnok di basbasol din kailiak.

Kanak ay nankararag, “Sik-a ay Yahweh din kaeegyat ya nangato ay Diyos. Tongpalem din intolag mo ya adi manbalbaliw din layad mo sin manglaylayad en sik-a ya manongtongpal sin linteg mo.

⁵ Nanbasol kami ya say inamag mi din maikontra sin laydem, tan adi kamin tinongpal din bililin mo.

⁶ Adi mi pinatpati din baam ay mamadto ay nangibaga sin kalim sin aari, tuturay ya aap-o mi ya am-in abe ay kailian mi.

7-8 Sik-a ay Diyos yan kanayon ay nalinteg ka, ngem dakami am-in ay omili isnan Juda ya Jerusalem yan naibabain kami engganad wani, pati din aari mi, din mangiturturay en dakami ya aap-o mi, tan baken kamin napodno et binmasol kami en sik-a. Siya abe sin amin ay Israelita ay nansisianem ay inpaey sin addawi ya asag-en ay il-ili.

⁹ Ngem managseg-ang ka ya nakasagana ka ay mamakawan olay mo nilabsing mi din bilin mo.

¹⁰ Tan adi mi tinongpal din kalim ya bilbilin mo ay inpaibagam sin mamadto ay nansilsilbi en sik-a.

¹¹ Sinalongasing din amin ay Israelita din linteg mo et sinigaan da ay nanongpal sin inbagam. Nanbasol kamin sik-a et inbokbok mo en dakami din dosa ay naisolat sin linteg Moses ay baam.

¹² Tinongpal mo din amin ay inbagam ay amagem en dakami ya sin mangituray en dakami, tan nakarkaro di inyat mo ay nanosa en dakami mo din odom ay ili isnan daga.

¹³ Nilak-am mi amin din dosa ay naisolat sin linteg Moses. Ngem enggana ed wani, magay inamamag mi ay kapnekam. Tan adi kami inbabawi din basbasol mi ya adi kami aben inon-onodan din inpaammom ay tet-ewa.

¹⁴ Isonga sin-ed mo di kosto ay timpo ay nanosaam en dakami. Ngem nalinteg ka ay Yahweh ay Diyos mi sin amin ay inamag mo tan sinalongasing mi din kalim.

¹⁵ “Sik-a ay Yahweh ay Diyos mi, inpailam di panakabalin mo babaen sin nangwayawayaam sin ipogaw mo ed Egipto et adi malinglingan eng-

gana ed wani. Nanbasol kami tan lawa di inam-amag mi.

¹⁶ Sinalaknibam dakami ed idi, isonga adi ka koman ibonget din siyodad mo ay Jerusalem ya din Timplom sin nasantoan ay dontog mo. Lasla-soyen din amin ay ipogaw sin nanliniked din ili ay Jerusalem ya din ipogaw mo gapo sin basbasol mi ya lawa ay inam-amag di aap-o mi.

¹⁷ Isonga ed wani, dengngem koma nan kararag ko ay manpakaasi en sik-a. Ilaem koma nan ligat ay laklak-amen mi ya laklak-amen nan siyodad ay kaidaydayawan di ngadan mo. Isaad mo koma din nabakas ay Timplom ta ammoen di amin ay ipogaw ay sik-a si Diyos.

¹⁸ Apo Diyos, dengngem kod din kararag mi. Ilaem koma nan ligat mi ya panakadadael di siyodad ay kaidaydayawam. Din pankedawan mi et baken gapo sin siged ay am-amagen mi mo adi et gapo ta managseg-ang ka.

¹⁹ Dengngem koma din kararag mi ya pakawanem dakami. Adi kan bayagen ta ammoen di kaipoipogaw din kinadiyos mo tan okam nan siyodad ya da nan ipogaw.”

Din Nangiologan Gabriel Sin Naipadto

²⁰ Intoltoloy ko ay mankararag yan inpodnok din basbasol ko ya din basol di kailiak ay Israelita. Nanpapakakaasiak en Yahweh ay Diyos ko para sin nasantoan ay siyodad ya Timplo na.

²¹ Idi mankararagak, paspas ay tinmayaw si Gabriel sin kad-ak. Sisyas din lalaki ay inilak sin nangon-ona ay kaman iitaw. Sin oras ay doy yan say timpo ay pan-idatonan sin masmasdem.

²² Kanana, “Daniel, inmaliak ta tolongak sik-a ay mangammo ya mangawat sin olog di inilam.

²³ Idi inlogim ay nankararag en Diyos, pinatgana din kararag mo et inmaliak ay mangibagan sik-a tan laydelayden Diyos sik-a. Estem ay dengngen ta maawatam di olog din inilam.

²⁴ Mamin pitopolo ay pito ay tawen di inkeddeng Diyos ay mapalabas, asi na wayawayaan din kailiam ya nasantoan ay siyodad mo sin basol. Mapakawan to din basol da ya manlogi di kinalinteg ay magay pap-eng na ta matongpal din naipaila ya naipadto et maidaton en Diyos din nasantoan ay Timplo.

²⁵ Masapol ngarud ay ammoem ya nemnemem na: Opatapolo ya siyam* ay tawen di malabas manipod sin kaibilinana ay maamag kasin din siyodad ay Jerusalem enggana sin domatngan di dinotokan Diyos ay manturay. Maamag to kasin din siyodad ay Jerusalem et mawada di kalsada ya makneg ay alad na. Komakaman to si oneg di mamin pito ay enemapolo ya doway ay tawen, ngem din timpo ay doyan timpon di golo.

²⁶ Mo malabas di ay timpo, peslen dan to din dinotokan Diyos ay manturay, et maga di mabay-an en sisya. Kaman layos ay domateng din sosoldadon di esay pangolo, et bakasen da din siyodad ya Timplo. Mantoltoloy di gobat ya waday madadadael enggana sin kakedengan di timpo ay doyan, tan say inkeddeng Diyos.

²⁷ Makitolag to din pangolo ay sana si adado ay ipogaw si pito ay tawen. Mo emey di

* **9:25** Din kanana sin Hebreo et: *mamin pito ay pito*.

tolo ya kagodwa ay tawen manipod sin nakitolagana, pasaldengena din pan-idatonan di ipogaw. Maisaad to sin kakayangan ay partin di Timplo din kaliliget ay domadael et mantees di enggana ay domteng din inkeddeng Diyos ay kadosaan di nangisaad.”

10

Din Inilan Daniel Ay Kaman Iitaw Sin Benget Di Ginawang Ay Tigris

¹ Sin maikatlo ay tawen ay nanturayan Ari Cyrus ed Persia, waday naipaammo en Daniel ay nangadanan abes Beltesazzar. Din naipaammo en sisya yan maipanggep si kaeegyat ay gobat yan dadlon tet-ewa. Naawatana din laydena ay kalien, tan nailawlawag en sisya babaen si inila na ay kaman iitaw. Siya na di dinad-at na:

² Sin timpo ay doy, enggay nanladladingitak si tolo ay dominggo.

³ Sin oneg din tolo ay dominggo ay doy, adiak nangnangan si mam-is, adiak nansidsidas karni ya adiak nan-in-inom si arak. Adiak aben inaplosan din awak kos nabanglo ay lana.

⁴ Sin maikadowanpo ya opat ay agew di damo ay bowan, wadaak ay pinmipika sin benget di annawa ay ginawang ay Tigris.

⁵ Idi nanmeswatak, inilak di lalaki ay nanbabados nangina ay mankilat ya nanbibilkos kamayatan ay balitok.

⁶ Mankoniniing din awak na ay kaman kowintas, kaman kimat din ropa na ya kaman apoy ay manbidbidang din mata na. Din takkay ya siki na

yan kaman nalaslasan ay gambang di koniniing da, ya napigsa din kali na ay kaman din bogaw di ad-ado ay ipogaw.

⁷ Magay nangila sin kaman iitaw ay nay mo adi et sak-en anggoy ay si Daniel. Din lallalaki ay gagait ko et magay inila da, ngem palalo ay nakibtot da et katagtag da ay en mantabon.

⁸ Isonga nabay-anak et es-esak ay mamoyboya isnan nakaskasdaaw ay kaman iitaw. Enggay namagay bikas ko ya palalo ay inmopsat di ropak.

⁹ Pagak dengngen din kali na et natalimodawak ay nanlakpap sin lota.

¹⁰ Idi siya di, in-adawa nan takkay na yan binadanganas sak-en ay nandokmog ya nantamed. Manpaypayegpegak pay laeng.

¹¹ Kanan din anghel, “Ay Daniel, laydelayden dakan Diyos. Ipikam ta estem ay dengngen di ibagak en sik-a, tan si Diyos di nangibaa en sak-en.” Sin nangwanianas di, pinmikaak ay manpaypayegpeg.

¹² Pag na et kanan, “Daniel, adi kan emegyat. Manlogi sin damo ay agew ay nanpakombabaam ay nankedaw en Diyos si panang-awat, pinatgana din kararag mo, et nay ay inmaliak ay kaman songbat na.

¹³ Ngem din anghel ay pangolo ed Persia yan tinmopap si dowanpo ya esa ay agew. Pag do-mateng si Miguel ay esa sin papangolon di anghel ay tomolong. Tinaynak sisyas di sin kad-an di anghel ay pangolo ed Persia,

¹⁴ et inmaliak isna ta ilawlawag ko en sik-a di mapasamak sin kakailiam sin tapin di agew, tan

siya na di ibagbagan din sana ay inilam ay kaman iitaw.”

¹⁵ Sin nangibagaanas di, nandomogak et adiak makakali.

¹⁶ Pag kapayen din anghel ay kaman ipogaw di kailaana din sobil ko et kanak en sisya, “Apo, naabakak si egyat ko gapos nan inilak et kinmap-sotak.

¹⁷ Intoy iyat ko ay owat esay bag-en ay makingalat en sik-a ay apok? Namagay bikas ko et kamanak adi makaleng-ag.”

¹⁸ Pag na kasin kapayen sak-en et pinmigmaak.

¹⁹ Kanana, “Maga koma di emegyatam ono pandanagam, tan laydelayden dakan Diyos. Tomoled ka ngarud ta pomigsa ka.”

Sin nangibagaanas di, pinmigpigmaak pay yan kanak, “Apo, ibagam kod di laydem ay ibaga, tan nay ay inmipapigma ka.”

²⁰⁻²¹ Pag nan kanan, “Ay ammom di panggep ko ay inmalis na? Inmaliak ta ipaammok en sik-a din naisolat sin libro ay pag tet-ewa di linaona. Asiak mantaoli ay mangobat sin pangolo ay makaammo ed Persia. Et mo maldeng di, maisokat ay kagobat ko din mangipangolo ed Grecia. Maga di bomadang ay makigobat en daida mo adi et si Miguel ay say pangolo yo ay Israelita.

11

¹ Et sak-en abe di namadang ya nanalagnib en sisya sin damo ay tawen ay nanturayan Darius ay taga-Media.”

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29 30

*Din Aari Sin Abagatan Ya Amyanan
(11:31-45)*

Pag ilawlawag din anghel di maipanggep sin bomtak to ay gobat. Kanana, “Wadan to di napigsa ay ari ed Grecia ay mangabak si ad-ado ay nasyon, ngem pag matey et mabingay din iturayana si opat ay panturayan. Din dowan en daida ay manturay yan din ari sin amyanan ya din ari sin abagatan. Wadan to di pantolatolagan da ay dowan ya wada abey pan-gobagobatan da.”

“Pag waday maikat ay ari sin amyanan ay magay lebbeng na ay manturay. Olay mo kitkitoy ay nasyon di iturayana, ngem pomigpigsa pay dedan begew si tolagan ya gobat. Ena gobaten din ari sin abagatan et abakena. Pag somaa ay ad-adoy sinamsam na ay kinabaknang. Sin timpo ay inkeddeng Diyos, kasinan gobaten din nasyon sin abagatan, ngem waday mangontra en sisya ay sosoldado ay mapo sin diposan di agew ay manlogan si bapor. Siya di, madismaya et somaa ay mandan ed Israel. Begew sin palalo ay bonget na, amagena di kabaelana ay manadael sin pamatin di ipogaw Diyos.” (11:2-30)

³¹ “Domateng din sosoldadon di ari ay sana et ipakadodogis da din Timplo. Pasaldengen da din innagew ay daton yan isaad da din kaliliget ay domadael.

³² Itekan to din ari din manokog si pammati da ta maawis da ay makikadwa en sisya, ngem din napasnek ay mantalek en Diyos et ipapati da ay mangontra en sisya.

³³ Din masirib yan ad-ado di bagbagaan da, ngem sinkaattikan yan peslen das daida babaen

si kampilan ya apoy. Maakewan ya maibalod di odom en daida.

³⁴ Wadan to di tomolong en daida sin timpon di kapalpaligatan da, ngem ad-ado en daida di lawa di panggep da.

³⁵ Maipapse din odom ay masirib, ngem maa-mag di ta mapadas ya malinisan din odom eng-gana ay domteng din kakdengan di timpo ay inkeddeng Diyos.

³⁶ “Amagen to din ari di am-in ay laydena. It-it-ek na ay nangatngatos sisya mo olay sino ay diyos ya palawlawenas Diyos ay Kangatoan. Kabae-lana ay amagen dana enggana ay domteng din timpo ay panosaan Diyos en sisya, tan sigurado ay amagen Diyos din inkeddeng na ay amagen.

³⁷ Adi bigbigen din ari ay sana din didiyosen ay dinaydayaw di aap-o na ya didiyosen ay laylayden di babbabai. Di katet-ewa na, maga polos di bigbi-gena ay diyos, tan kanana en sisya di kangatoan si am-in.

³⁸ Adi na dayawen daida mo adi et din didiyosen ay kanan da en manalsalaknib si alad di ili, didiyosen ay adi dinaydayaw di aap-o na. Idato-nana si balitok, palata ya nankababanol ay bato ya odom pay ay nabanol ay regalo.

³⁹ Olay din il-ili ay nasalakniban si kaknegan ay alad, ena gobaten babaen sin tolong di didiyosen di odom ay ili. Padayawanan to din manpaituray en sisya et idawtanas nangato ay saad ya daga ay gon-gona da.

⁴⁰ “Idi dandani ay makdeng din naikeddeng ay timpo, gobaten to din ari sin abagatan din ari ay sana sin amyanan, ngem din ari sin amyanan et

kaman napigsa ay dagem di iyat na ay mangabat babaen si kalisa ay para gobat, nangakabayo ay sosoldado ya ad-ado ay bapor. Kaman layos ay manalapos sin odom ay nanasyon.

⁴¹ Gobatena abe din kamaptengan ay nasyon et ad-ado di matey, ngem makalasad to din taga-Edom, Moab ya din papangolon di Ammonita.

⁴² Ad-ado di abakena ay nasyon et olay ed Egipto yan adi makalisi.

⁴³ Okaenan to din balitok, palata ya amin ay nabanol ay sanikwan di Egipto. Abakena abe ed Libya ya Etiopia.

⁴⁴ Ngem wadan to di maipadamag en sisya ay mapo sin bomandas balaan di agew ya amyanan et palalo ay madanagan sisya. Pag et palalo di iyat na ay makigobat et ad-ado di peslena gapo sin palalo ay bonget na.

⁴⁵ Iamag na din dadakke ay tolda na ay toldan di ari sin nan-gawaan di baybay ya dontog ay naisaadan di Timplo. Ngem matey tos sisya ay magay mamadang.”

12

Din Maodi Ay Timpo

¹ Intoloy din anghel ay nangwani, “Sin doy ay timpo, manpailas Miguel ay din kangatoan ay anghel. Sisya di mangay-ayowan sin kailiam. Sin doy ay timpo, wadan to di ligat ay magay is-iso na manipod pay laeng sin nanlogian di nanasyon. Mo domteng di ay timpo, maisalakan din kakailiam ay naisolat di ngadan da sin libron di biyag.

² Awni et ad-ado di matago ay natey. Din odom yan matagotago da si eng-enggana, din odom yan maibabain das eng-enggana.

³ Din nalaing yan mansilaw da ay kaman din silaw ed daya. Din mangit-itdo sin kaipoipogaw si iyat da ay man-amag si siged et kaman dan din talaw ay mansilaw si eng-enggana.

⁴ “Ngem sik-a ay Daniel, timbream din libro ta mapaneknekan ay kosto din linaona enggana sin maodi ay timpo. Tan ad-adon to di manganaanap si katapian di ammo da,” kanan din anghel.

⁵ Pagak ilaen di dow a ay lalaki. Pinmipika din esa sin benget di ginawang yan din maikadwa abe sin benget na sin demang.

⁶ Nansalodsod din esa sin lalaki ay nanbados nabanol ay lopot ay wada sin maibandas poon di ginawang. Kanana, “Pig-an pay ay matongpal dana ay nakaskasdaaw ay maamag?”

⁷ Intag-ay din wada sin poon di ginawang din dow a ay takkay na yan nansapata en Diyos ay magay pap-eng na. Dinngek din kanana, “Tolo ya kagodwa ay tawen. Makdeng dana mo enggay namagay kabaelan di ipogaw Diyos.”

⁸ Dinngek din inbaga na, ngem adiak inawatan, isonga kanak ay nansalodsod, “Apo, sino pay di pantongpalan dana?”

⁹ Kanana ay sinombat, “Daniel, emey ka et tan masapol ay adi maawatan dana ay padto enggana sin maodi ay agew.

¹⁰ Ad-adon to di malinisan sin basbasol da, ngem din mangam-amag si lawa et itoltoloy da din lawa ay am-amagen da. Adi maawatan

din mangam-amag si lawa, ngem din nalaing et maawatan da.

¹¹ “Manipod sin timpo ay maisaldeng din inag-agew ay daton ay mapooan, ay siya din maisaadan din kaliliget ay domadael, malabas to di 1,290 ay agew.

¹² Nagasat din makaanos enggana ay makdeng din 1,335 ay agew.

¹³ Mo sik-a pay ay Daniel, ipapasnek mo koma ay mansilbi en Diyos. Matey ka, ngem bomangon kan to sin maodi ay timpo ta awatem din gon-gonam.”

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36